

## CHAPTER V

### CONCLUSION AND SUGGESTION

#### 5.1 Conclusion

Based on the result of the discussion and data analysis that has been carried out in this study, it can be concluded that.

1. There are 2 types of interrogative sentences found in the subtitles of Miss Peregrine's Home For Peculiar Children 2016 Movie. The two sentences are WH Question, found in 40 sentences, and Yes/No Question found in 29 sentences, and the other 16 question sentences are not categorized into these two types of question sentences. WH Question is the most common type of question sentence because almost half of the question sentences found are this type of question sentence. The main characteristic of WH Question sentences is the use of WH Question formation. This question sentence is spoken evenly from the beginning to the end of the movie and is spoken by various players. Meanwhile, the type of Yes/No Question sentence is found less, characterized by the presence of an auxiliary verb at the beginning of the sentence. But not much different from WH Question, Yes/No Question is also spoken by various players and appears from the beginning to the end of the movie.
2. The translation strategies found in the observation of the 2016 Miss Peregrine's Home For Peculiar Children movie text are quite varied. Out of 10 translation strategies according to Gottlieb, 6 translation strategies were found. The transfer strategy was found 40 times and all of them were considered accurate because they were translated with minimal or no distortion. The use of transfer strategy in translating a sentence or phrase can satisfy consumers because consumers are not disturbed by missing information. The imitation strategy was found 21 times with an accuracy level of 20 accurate and 1 less accurate, most of the findings of this translation strategy were on sentences containing names of people or places. Paraphrase strategy was found 10 times with 9 accurate and 1 less accurate ratings, the use of this strategy in Miss Peregrine's Home for Peculiar Children 2016 movie is to translate phrases in SL that are felt to have a more precise meaning equivalent in TL even though it is not literal. The condensation strategy was found

8 times with 7 accurate assessments and 1 less accurate. The deletion strategy was found 3 times with 1 accurate assessment and 2 less accurate, this strategy is the strategy with the lowest accuracy value, this is because there is a meaning / description that is not conveyed from SL to TL. Lastly, the decimation translation strategy is found 3 times with 2 accurate ratings and 1 inaccurate rating, this strategy is also the same as the decimation strategy which is rated inaccurate because the meaning of the SL is not perfectly conveyed in the TL.

3. There are two types of interrogative sentence translation accuracy in Miss Peregrine's Home For Peculiar Children 2016. The first is the accurate level, there are 79 translations of interrogative sentences, and the inaccurate level is 6 translations of interrogative sentences. Accurate translations are those that get an average score of more than or equal to 2.5 to 3, meaning that most respondents give an assessment of 3. Accurate scores are given to translations of interrogative sentences that can transfer meaning from SL to TL completely. Inaccurate translations are those that get an average score of less than 2.5. An inaccurate score is given to the translation of interrogative sentences that cannot convey the message from SL to TL completely, or to interrogative sentences that have different delivery styles. The average score obtained from 10 respondents for the accuracy level of all interrogative sentence translations in Miss Peregrine's Home For Peculiar Children 2016 is 2.9 or accurate.

## **5.2 Suggestion**

Based on the results of the research on translation strategies and accuracy of interrogative sentences in Miss Peregrine's Home For Peculiar Children 2016 Movie, the researcher intends to give some suggestions that hopefully can be useful for translator and future researcher, as follows.

1. Translator

The translator is one of the main keys to the success of a translated product. To get a good translation, a qualified translator is needed. A translator must be able to position himself as a reader/consumer. From the observation of the translation strategy and the accuracy of the translation, there is a significant relationship between the translation strategy and the level of accuracy. Although

most of the accuracy scores in this observation are good, there are still some shortcomings in translation accuracy due to the translator's inaccurate choice of strategy to translate an interrogative sentence. Therefore, a translator is expected to choose the right translation strategy to get a good accuracy score. In addition, it is also recommended that the translator can convey the message in the same style so that the effect felt by the reader is the same, because this study found some inaccurate judgments on translations that used different styles of message delivery from SL to TL. This is important because consumers of subtitle products enjoy the live translation during the movie. Although the plot in the movie can help the translator to interpret the meaning, the role of subtitles is still important. In conclusion, a translator needs to pay attention to various things in the translation process, ranging from strategy, accuracy, readability, and others.

## 2. Future Researcher

This assessment is supported by the presence of 10 respondents involved in assessing the level of accuracy of the translation of interrogative sentences in *Miss Peregrine's Home For Peculiar Children 2016*. For researchers who are interested in researching the types of interrogative sentences, translation strategies, and translation accuracy, more respondents are needed because the more answers from respondents will be more helpful in the observation process. Researchers also need to do more literacy and study things related to the object to be studied, because sometimes there are things that are unexpected when they start observing. In addition to paying attention to objective things, researchers also need to prepare themselves to deal with subjective things, such as the length of time waiting for the results of the assessment from the respondents. The more things that researchers master will be very helpful in solving the cases found. Wisely choosing the object of research is also very influential because in doing research, researchers will continue to be confronted with the object under study.